



**Договор о сотрудничестве  
между Кыргызско-Турецким  
университетом «Манас» и  
Государственным институтом  
русского языка им. А.С. Пушкина**



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
им. А.С. ПУШКИНА

«30» 05 2018 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина», именуемое в дальнейшем «Институт», в лице Ректора Русецкой Маргариты Николаевны, действующей на основании Устава, с одной стороны и Кыргызско-Турецкий университет «Манас», именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Ректора проф. Себахаттина Балжы, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны» и каждый в отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор о сотрудничестве (далее – Договор) о нижеследующем:

### 1. Предмет Договора

1.1. Предметом настоящего Договора является сотрудничество Сторон в области преподавания и изучения русского языка.

1.2. Сотрудничество Сторон будет осуществляться путем обмена информацией о проводимых Сторонами мероприятиях, планирования и реализации совместных программ, направления, представителей Сторон для участия в мероприятиях и проектах, организуемых другой Стороной.

1.3. Сотрудничество Сторон будет осуществляться в соответствии с ежегодно согласуемыми совместными планами проведения мероприятий и на основании Дополнительных соглашений между Сторонами по следующим направлениям:

1.3.1. Создание совместных авторских коллективов для разработки и/или адаптации учебно-методических материалов по русскому языку, в том числе в электронном формате, для использования в образовательных организациях Киргизии.

1.3.2. Распространение и популяризация русского языка в образовательном пространстве Киргизии.

1.3.3. Разработка и реализация совместных просветительских, сетевых образовательных, научно-исследовательских, инновационных и иных проектов и программ, в том числе с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

1.3.4. Разработка образовательных программ высшего и дополнительного образования, в том числе совместных, реализуемых в сетевой форме и с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

### 2. Обязательства сторон

2.1. Институт:

2.1.1. Информировать Университет о проводимых в Институте мероприятиях

(семинарах, конференциях, совещаниях, олимпиадах и др.), возможных форматах и условиях участия в них представителей Университета.

2.1.2. Предоставляет обучающимся Университета доступ к дистанционным обучающим ресурсам, размещенным на портале «Образование на русском», в соответствии с согласованными программами.

2.1.3. Оказывает консультационно-методическую помощь преподавателям Университета по вопросам преподавания РКИ, в том числе с использованием ресурсов портала «Образование на русском».

2.1.4. По приглашению Университета командировует своих специалистов для реализации программ повышения квалификации, проведения мастер-классов и других образовательных и научных мероприятий.

Условия командирования оговариваются в рабочем порядке.

2.1.5. Принимает на обучение на образовательные программы высшего и дополнительного образования обучающихся Университета на условиях, оговоренных в Дополнительном соглашении.

## 2.2. Университет:

2.2.1. Распространяет информацию об образовательных, культурно-просветительских, научных и других программах и мероприятиях Института.

2.2.2. Информировывает Институт об образовательных, культурно-просветительских, научных и других программах и мероприятиях Университета.

2.2.3. Организует в Университете обучение по дистанционным обучающим ресурсам, размещенным на Портале «Образование на русском» в соответствии с согласованными программами.

2.2.4. Формирует группы для направления на обучение в Институт, обеспечивает предоставление информации, необходимой для оказания паспортно-визовой поддержки.

## 3. Сроки действия Договора

3.1. Настоящий Договор заключается на 3 (три) года и вступает в силу с момента подписания его Сторонами.

3.2. Любая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Договора с письменным уведомлением другой стороны не менее чем за 30 (тридцать) дней до прекращения действия Соглашения.

## 4. Общие положения

4.1. Организационные и финансовые вопросы сотрудничества решаются путем заключения дополнительных письменных соглашений, договоров.

4.2. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору оформляются в письменной форме, являются неотъемлемой частью настоящего Договора и вступают в силу с момента их подписания уполномоченными на то представителями Сторон.

4.3. Настоящий Договор не исключает возможности осуществления других совместных мероприятий, которые могут быть согласованы обеими Сторонами дополнительно.

4.4. Стороны обязуются сохранять в тайне и считать конфиденциальными условия настоящего Договора, полученную в процессе исполнения Договора информацию о коммерческой деятельности любой из Сторон, а также всю информацию, переданную одной Стороной другой Стороне, и обозначенную передающей

Стороной как конфиденциальная информация передающей Стороны, и не раскрывать, не разглашать, не опубликовывать или иным способом не предоставлять такую информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного разрешения передающей Стороны.

4.5. Все споры, вытекающие из настоящего Договора, рассматриваются сторонами в обоюдном порядке.

4.6. Все уведомления и сообщения должны направляться Сторонами друг другу в письменной форме (почтовым отправлением (заказным или ценным письмом) или курьером по почтовым адресам Сторон, указанным в настоящем договоре).

4.7. Настоящий Договор составлен в 4 (четырёх) экземплярах, 2 (два) на русском и 2 (два) на турецком языках, по два экземпляра для каждой из Сторон, оба экземпляра имеют одинаковую силу.

От имени

От имени

**Кыргызско-Турецкого университета  
«Манас»**

**Государственного института  
русского языка им. А.С.  
Пушкина**



**Ректор**

проф., док. Себахаттин Балжы



**Ректор**

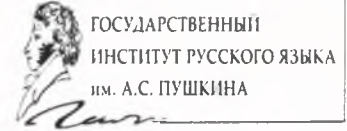
д.т.н. М.Н. Русецкая

Кыргызско-Турецкий университет  
«Манас»  
720044, Бишкек, КЫРГЫЗСТАН  
Чынгыза Айтматова, 56  
тел: +996 (312) 54 19 41-47  
Факс: +996 (312) 54 19 35  
E-mail: iro@manas.edu.kg

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ  
им. А.С. Пушкина»  
117485 г. Москва,  
ул. Академика Волгина, д. 6  
тел. +7 (495) 330-88-01  
факс +7 (495) 330-85-65  
E-mail: inbox@pushkin.institute



**KIRGIZİSTAN-TÜRKiYE MANAS  
ÜNİVERSİTESİ**  
ile  
**A.S. PUŞKIN RUS DİLİ DEVLET  
ENSTİTÜSÜ**  
arasında  
**İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**



30 / 05 / 2018

Bir taraftan, Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi (bundan sonra Üniversite olarak anılacaktır) adına Tüzüğe istinaden hareket eden Rektör Prof.Dr. Sebahattin BALCI ile diğer taraftan, Federal Devlet Bütçe Yükseköğretim Kurumu «A.Ş.Puşkin Devlet Rus Dili Enstitüsü» adına Tüzüğe istinaden hareket eden Rektör Margarita NİKOLAYEVNA RUSETSKAYA (bundan sonra Enstitü olarak anılacaktır) aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

### **1. SÖZLEŞME KONUSU**

1.1. İşbu Sözleşmenin konusu, Tarafların Rus Dili öğrenimi ve öğretimi konusunda işbirliği yapmalarıdır.

1.2. Tarafların işbirliği; Taraflarca yapılan faaliyetler hakkında bilgi paylaşılması, ortak programların planlanması ve gerçekleştirilmesi, diğer tarafça düzenlenen faaliyet ve projelere katılmak için Taraf temsilcilerinin gönderilmesi yoluyla gerçekleşir.

1.3. Tarafların işbirliği; Taraflarca üzerinde mutabık kalınan faaliyet planları ve aşağıda belirtilen işbirliği alanlarına göre Taraflar arasında yapılan ek anlaşmalara uygun olarak gerçekleşir.

1.3.1. Rusça öğretimi materyallerinin (dijital öğretim materyalleri dâhil olmak üzere) geliştirilmesi ve/ veya uyarlanması için ortak çalışma gruplarının oluşturulmasının yanı sıra eğitim kurumlarında kullanılması;

1.3.2. Eğitim alanında Rus dilinin yaygınlaştırılması;

1.3.3. Dijital eğitim ve uzaktan eğitim teknolojilerinin kullanılmasıyla birlikte ortak eğitim, bilimsel araştırma, yenilikçi v.b. proje ve programlarının geliştirilmesi;

1.3.4. Dijital eğitim ve uzaktan eğitim teknolojilerinin kullanılmasıyla birlikte yükseköğretim ve tamamlayıcı eğitim programlarının yanı sıra ortak programların geliştirilmesi.

### **2. TARAFLARIN SORUMLULUKLARI**

2.1. Enstitü:

2.1.1. Enstitü'de düzenlenen etkinlikler (seminerler, konferanslar, toplantılar, olimpiyatlar vb.), bu etkinliklere Üniversite temsilcilerinin katılımı için olası format ve koşullar hakkında

Üniversite'ye bilgi sağlar.

2.1.2. Üzerinde anlaşmaya varılan programlara uygun olarak "Rusça Eğitim" adlı portalda yayınlanan uzaktan eğitim kaynaklarından Üniversite öğrencilerinin yararlanması için erişim sağlar.

2.1.3. Üniversite öğretim elemanlarına "Rusça'da Eğitim" portalının kaynaklarından da yararlanarak bir yabancı dil olarak Rusça öğretimi konusunda danışmanlık ve metodolojik destek sağlar.

2.1.4. Üniversite'nin daveti üzerine mesleki gelişim programlarının, masterclass ve diğer eğitimsel ve bilimsel etkinliklerin uygulanması için kendi uzmanlarını gönderir. Geçici görevlendirme koşulları iş sürecinde müzakere edilir.

2.1.5. Ek Sözleşmede öngörülen şartlar çerçevesinde yüksek ve ilave eğitim öğretim programlarına Üniversite öğrencilerini kabul eder.

2.2. Üniversite:

2.2.1. Enstitü'nün eğitim, kültür, eğitim, bilim ve diğer program ve faaliyetleri ile ilgili bilgileri yayar.

2.2.2. Üniversite'nin eğitim, kültür, eğitim, bilim ve diğer program ve faaliyetleri hakkında Enstitü'yü bilgilendirir.

2.2.3. Üzerinde anlaşmaya varılan programlara uygun olarak "Rusça Eğitim" adlı portalda yayınlanan uzaktan eğitim kaynaklarını kullanarak Üniversite'de eğitim düzenler.

2.2.4. Enstitü'ye gönderilecek grupları oluşturur, pasaport ve vize desteği sağlanması için gerekli bilgileri sağlar.

### **3. SÖZLEŞMENİN GEÇERLİLİK SÜRESİ**

3.1. İşbu Sözleşmenin süresi 3 (üç) yıl olup, imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girer.

3.2. Taraflardan herhangi biri Sözleşmenin feshinden en az 30 (otuz) gün önce yazılı bildirimde bulunmak şartıyla işbu Sözleşmeyi feshetme hakkına sahiptir.

### **4. GENEL HÜKÜMLER**

4.1. Organizasyon ve mali işbirliği konuları ek yazılı anlaşmalar, sözleşmeler düzenleme yoluyla çözülür.

4.2. İşbu Sözleşmenin tüm değişiklikleri, eklemeler ve ekleri yazılı olarak yapılır ve işbu Sözleşmenin ayrılmaz bir parçası sayılır. Tarafların yetkili temsilcileri imzaladıktan sonra yürürlüğe girer.

4.3. Bu Sözleşme Taraflarca mutabık olunan diğer ortak faaliyetlerin uygulanmasını

engellemez.

4.4. Taraflar, işbu Sözleşme şartları ile bilgilerin ve işbu Sözleşme'nin uygulanması sırasında Taraflardan herhangi birinin ticari faaliyetlerine ilişkin alınan bilgilerin saklı kalmasını sağlamayı taahhüt ederler. Ayrıca bir Tarafın diğer Tarafa iletmiş olduğu sır niteliğindeki tüm bilgileri gizli bilgi sahibi olan Tarafın önceden yazılı izni olmaksızın üçüncü şahıslara açıklanmayacak, ifşa edilmeyecek, yayınlanmayacak veya başka yollarla sunulmayacaktır.

4.5. İşbu Sözleşmeden doğan anlaşmazlıklar Moskova Tahkim Mahkemesinde incelenerek karara bağlanır.

4.6. Tüm bildirimler ve mesajlar Taraflarca yazılı olarak (posta yoluyla (kayıtlı veya değerli mektupla) veya kurye ile bu sözleşmede belirtilen Tarafların posta adreslerine gönderilmelidir).

4.7. İşbu Sözleşme eşit oranda hukuki güce sahip 4 (dört) nüshada, 2 (iki) Rusça ve 2 (iki) Türkçe olarak her bir Tarafa 2 (iki) nüsha verilmek üzere düzenlenmiştir.

**Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi**

adına



Prof. Dr. Sebahattin BALCI

Üniversite:

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi  
Cengiz Aytmatov Kampüsü  
720038, Cal, Bişkek, KIRGIZİSTAN  
Tel: +996 312 49 27 60  
Faks: +996 312 49 27 61  
Email: [iro@manas.edu.kg](mailto:iro@manas.edu.kg)

**A.Ş. Puşkin Devlet Rus Dili Enstitüsü**

adına



Prof. Dr. Margarita RUSETSKAYA

Enstitü:

A.S. Puşkin Rus Dili Devlet Enstitüsü  
(Meslekî eğitim veren yüksek öğretim kurumu)  
117485 Moskova ş.,  
Ordinaryüs Volgin sok., 6  
Tel: +7 (495) 330-88-01  
Faks: +7 (495) 330-85-65  
Email: [inbox@pushkin.institute](mailto:inbox@pushkin.institute)